

Wall Street Journal y fábrica de chocolate



La prestigiosa revista Wall Street Journal ha dedicado un destacado [artículo](#) en su portada a una fábrica de chocolate en un pequeño pueblo catalán. Bajo el título "Una Fábrica de Chocolate Abandonada Revela una Dulce Sorpresa", este reconocido diario económico estadounidense relata la **transformación de esta chocolatería con más de 200 años de historia en una moderna residencia**. Situada en el casco antiguo de **La Bisbal d'Empordà**, capital de la comarca del Baix Empordà en Girona, la fábrica ha captado la atención internacional gracias a esta publicación.

La fábrica de chocolate, que ya no está en funcionamiento, ha sido reconvertida con un nuevo propósito por Dirk Ruttens, un estadounidense apasionado por la arquitectura industrial. La rehabilitación de la fábrica fue llevada a cabo en colaboración con el estudio **Anna & Eugeni Bach** de Barcelona, junto con **la arquitecta y diseñadora Charline Boks**, y duró casi cuatro años.

La historia de adquisición de la nave tiene sus giros. No fue amor a primera vista: Ruttens, quien reside en Bélgica, siempre había estado interesado en este tipo de espacios y buscaba una opción para comprar y restaurar. Sin embargo, cuando encontró la fábrica en La Bisbal d'Empordà, la descartó debido a su elevado precio, que superaba los 600.000 euros. Fue solo cuando los propietarios redujeron la oferta a 330.000 euros

que decidió adquirirla.

En el artículo del Wall Street Journal se explica todo el proceso que ha experimentado la antigua nave para convertirse en un acogedor espacio para reuniones con amigos y familiares. "El nuevo propietario no quería que su casa en Cataluña fuera un típico apartamento o una finca rural tradicional", dice el artículo. Por lo tanto, contrató a un equipo de arquitectos de Barcelona para llevar a cabo su rehabilitación, invirtiendo **650.000 euros en la reforma**. Conservando algunos espacios y elementos de la construcción original, como las baldosas típicas de la zona, la escalera principal, las bóvedas y las paredes de piedra, logró transformar la fábrica en una original casa de vacaciones.

"Quería una casa aquí porque **me gusta la comida, la cultura y el clima de Cataluña**, que no es tan caluroso como en otros lugares de España", argumentó el propietario de la casa, según explicó al Wall Street Journal.

Este clima mediterráneo universal ha permitido adaptar los espacios exteriores y darles un nuevo uso. El corazón de la casa es su patio, donde se ha instalado una pequeña piscina y han habilitado una pintoresca cocina-comedor en lugar de la antigua despensa. En las paredes, el propietario ha optado por exhibir piezas originales de maquinaria de la fábrica de chocolate, manteniendo la esencia del lugar. El recuerdo y la fidelidad a lo que allí se vivió, así como la conexión entre el exterior y los ambientes interiores, son elementos que sin duda funcionan.

Con sus encantadoras características y la atención recibida por parte de la prestigiosa revista Wall Street Journal, esta fascinante historia ha conquistado el corazón de personas alrededor del mundo, resaltando la increíble transformación de una humilde fábrica de chocolate en una acogedora y encantadora residencia.





Wall Street Journal and Chocolate Factory

The prestigious Wall Street Journal has dedicated an outstanding [article](#) on its cover to a chocolate factory in a small Catalan town. Under the title "An Abandoned Chocolate Factory Holds a Sweet Surprise", the American economic daily newspaper shows **the transformation of this old factory, with more than 200 years of history, into a modern house**. Located in the old town of **La Bisbal d'Empordà**, capital of the Baix Empordà region in Girona, the factory has attracted international attention thanks to this publication.

This chocolate factory, which is no longer in operation, has been converted for a new purpose by Dirk Ruttens, an American with a passion for industrial architecture. The rehabilitation of the factory was carried out in collaboration with the **Anna & Eugeni Bach** studio in Barcelona, together with **the architect and designer Charline Boks**, and lasted almost four years.

The story of the acquisition of the ship has its twists and turns. It wasn't love at first sight: Ruttens, who lives in Belgium, had always been interested in this type of space and was looking for an option to buy and restore. However, when he found the factory in La Bisbal d'Empordà, he discarded it due to its high price, which exceeded 600,000 euros. It was only when the owners reduced the offer to 330,000 euros that he decided to acquire it.

The Wall Street Journal article explains the entire process that the old factory has undergone to become a cozy space for meetings with friends and family. "The new owner did not want his house in Catalonia to be a typical apartment or a traditional rural finca," the article says. Therefore, he hired a team of architects from Barcelona to carry out his rehabilitation, **investing 650,000 euros in the reform**. By preserving some spaces and elements of the original construction, such as the typical tiles of the area, the main staircase, the vaults and the stone walls, he managed to transform the factory into an original holiday home.

"I wanted a house here because **I like the food, the culture and the climate of Catalonia**, which is not as hot as in other places in Spain," the owner of the house argued, as he explained to the Wall Street Journal.

This universal Mediterranean climate has made it possible to adapt the outdoor spaces and give them a new use. The heart of the house is its patio, where a small swimming pool and a picturesque kitchen-dining room have been installed instead of the old pantry. On the walls, the owner has chosen to display original pieces of machinery from the chocolate factory, maintaining the essence of the place. The memory and fidelity to what was lived there, as well as the connection between the exterior and the interior environments, are elements that undoubtedly work.

With its charming features and the attention received by the prestigious Wall Street Journal magazine, this fascinating story has conquered the hearts of people around the world, highlighting the incredible transformation of a humble chocolate factory into a cozy and charming residence.

Wall Street Journal и шоколадная фабрика

Престижное американское издание Wall Street Journal неожиданно посвятило статью скромной шоколадной фабрике **в небольшом каталонском городке Ла-Бисбаль-д'Эмпурда**, Материал "Заброшенная шоколадная фабрика преподносит сладкий сюрприз " рассказывает о **превращении старинного завода по производству шоколада в современную резиденцию**. Благодаря публикации и фабрика, и сам город, столица региона Баш-Эмпурда в Жироне, стали известны во всем мире.

Фабрика площадью 55 м², давно заброшенная, была переоборудована для новой цели Дирком Руттенсом, американцем, увлеченным индустриальным стилем в архитектуре. Реконструкция фабрики была проведена в сотрудничестве с барселонской студией **Anna & Eugeni Bach** вместе с **архитектором и дизайнером Чарлин Бокс** и длилась почти четыре года.

История приобретения заводика сама по себе любопытна. Речь не идет о любви с первого взгляда: Руттенс, проживающий в Бельгии, довольно долго искал индустриальное помещение для покупки и реставрации. Однако, когда ему предложили фабрику в Ла-Бисбале-д'Эмпурда, он отказался из-за высокой цены, которая превышала 600 000 евро... И только когда владельцы снизили стоимость до 330 000 евро, решился на покупку..

Статья Wall Street Journal подробно рассказывает о процессе превращения завода в уютное место для встреч с друзьями и семьей. "Новый владелец не хотел, чтобы его каталонский дом представлял собой типичную квартиру или традиционную загородную усадьбу", - говорится в статье. Поэтому Руттенс нанял команду архитекторов из Барселоны для проведения реконструкции, **вложив в ремонт 650 000 евро**. Сохранив основные элементы оригинальной конструкции, такие как традиционная плитка, главная лестница, своды и каменные стены, им удалось превратить фабрику в необычную резиденцию.

"Я хотел построить дом в Каталонии, потому что **мне нравится местная еда, культура и климат**, не такой жаркий, как в других регионах Испании", - цитирует владельца дома Wall Street Journal.

Этот универсальный средиземноморский климат позволил дизайнерам адаптировать открытые пространства и по-новому использовать их. "Сердцем" дома является внутренний дворик, где на месте бывшего склада была оборудована оригинальная кухня-столовая, а также установлен небольшой бассейн. На стенах владелец решил развесить старинную фабричную утварь, как дань традиции. Эта связь между старым и новым, видимо, и стала тем ключевым элементом дизайна, который столь неожиданно покорила международную публику.